








Decyzja

Decision

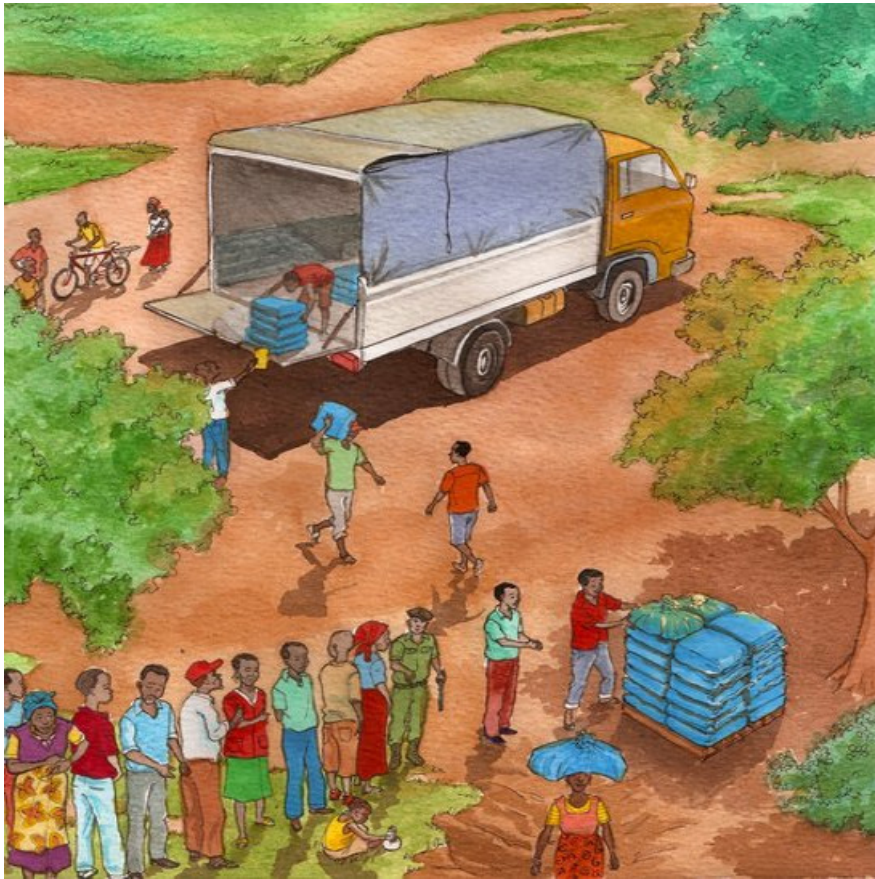
-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Aleksandra Migorska
-  Polish / English
-  Level 2



Moja wioska miała wiele problemów. Staliśmy w długiej kolejce, żeby nabrać wody ze źródła.

...

My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.



Czekaliśmy na jedzenie, które
przekazywali nam inni ludzie.

...

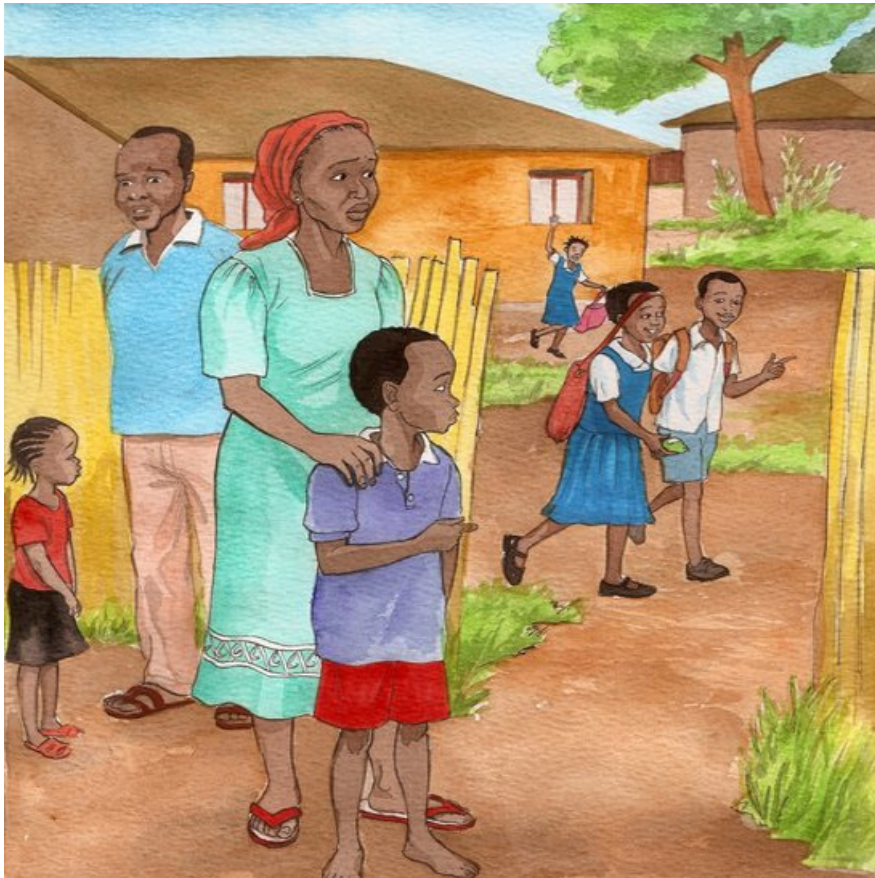
We waited for food donated by
others.



Musieliśmy zamykać drzwi na klucz
ze względu na złodziei.

...

We locked our houses early
because of thieves.



Wiele dzieci rzuciło szkołę.

...

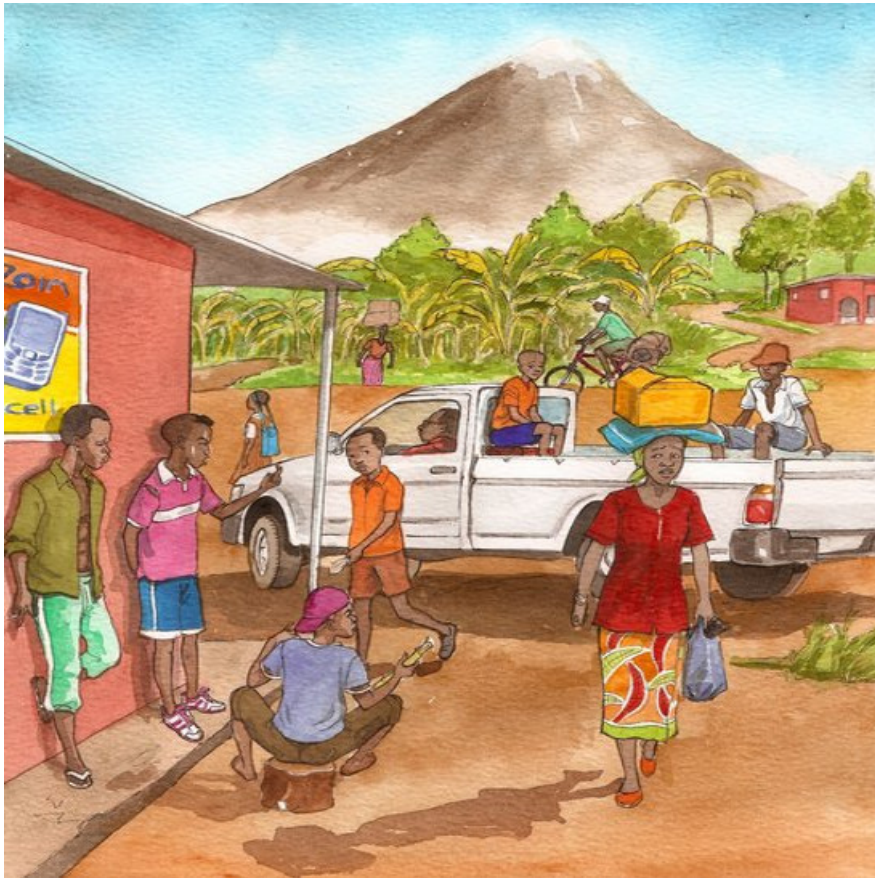
Many children dropped out of school.



Dziewczynki pracowały jako
sprzątaczkki w innych wioskach.

...

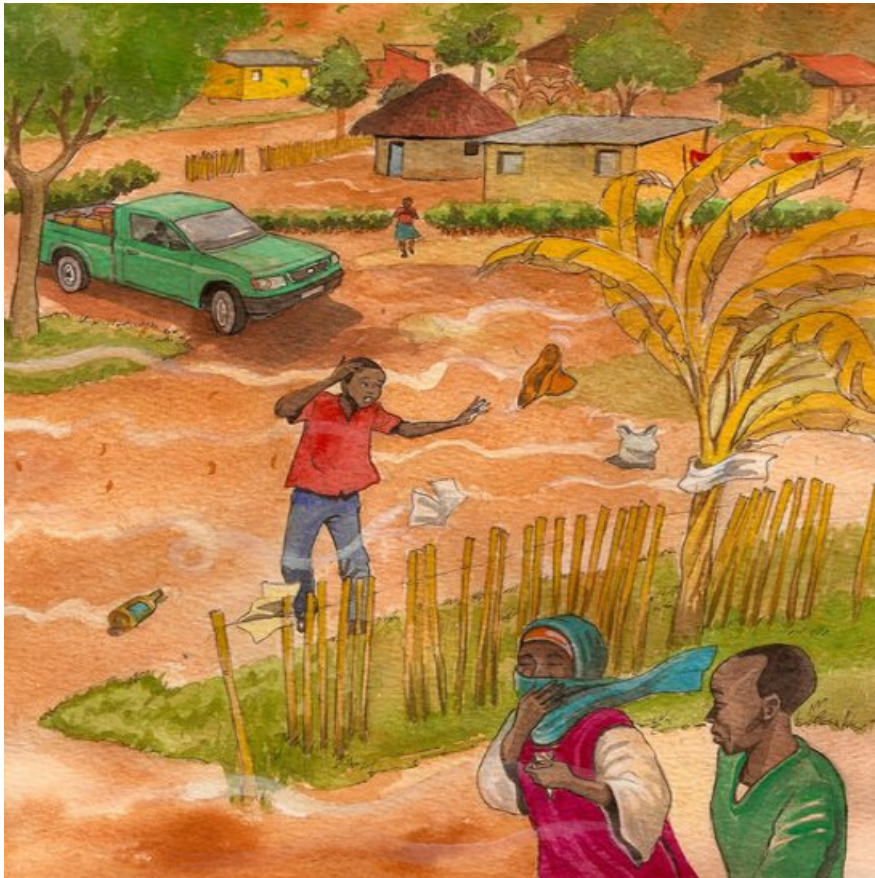
Young girls worked as maids in
other villages.



Chłopcy włóczyli się po wiosce,
podczas gdy inni musieli pracować
w polu.

...

Young boys roamed around the
village while others worked on
people's farms.



Gdy wiał wiatr, papierowe śmieci zatrzymywały się na drzewach i płotach.

...

When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.



Ludzie kaleczyli się kawałkami potłuczonego szkła, które leżało na ziemi.

...

People were cut by broken glass that was thrown carelessly.



Pewnego dnia źródło wody wyschło i nasze pojemniki na wodę były puste.

...

Then one day, the tap dried up and our containers were empty.



Mój ojciec chodził od domu do domu, żeby zaprosić mieszkańców wioski na spotkanie.

...

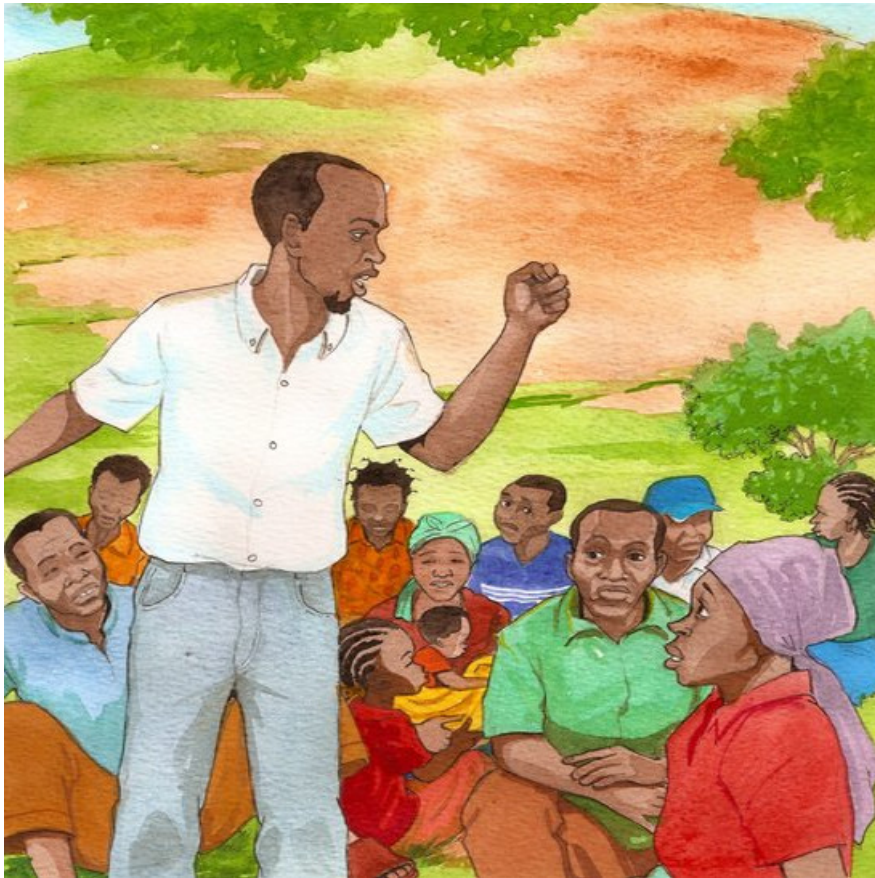
My father walked from house to house asking people to attend a village meeting.



Ludzie zebrali się pod wielkim drzewem i słuchali.

...

People gathered under a big tree and listened.



Mój ojciec wstał i powiedział: „Jeżeli chcemy rozwiązać nasze problemy, musimy współpracować”.

...

My father stood up and said, “We need to work together to solve our problems.”



Ośmioletnia Juma, która siedziała na pniu drzewa, krzyknęła: „Ja pomogę w sprzątaniu!”

...

Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk shouted, “I can help with cleaning up.”



Jedna z kobiet powiedziała:
„Kobiety mogą do mnie dołączyć i
razem będziemy uprawiać
żywność”.

...

One woman said, “The women can
join me to grow food.”



Jeden z mężczyzn wstał i oświadczył: „Mężczyźni wykopią i wybudują studnię”.

...

Another man stood up and said, “The men will dig a well.”



Krzyknęliśmy jednym głosem:
„Musimy zmienić nasze życie!” Od
tej pory zawsze współpracujemy,
aby rozwiązać nasze wspólne
problemy.

...

We all shouted with one voice, “We
must change our lives.” From that
day we worked together to solve
our problems.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Decyzja

Decision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).